

**UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE**

SOTTO IL PATROCINIO DI:

AMBASCIATA D'ITALIA IN ROMANIA

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA "VITO GRASSO"
DI BUCAREST**

SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI, SEDE CENTRALE

CONVEGNO INTERNAZIONALE

***La lingua e la letteratura italiana
in prospettiva
sincronica e diacronica***

**19 - 20 settembre 2014
CRAIOVA – ROMANIA**

Comitato scientifico:

Prof. Emanuele Banfi, Università degli Studi di Milano “Bicocca”,
Italia
Prof. Francesco Bruni, Università Ca’ Foscari di Venezia, Italia
Prof.ssa Gonaria Floris, Università degli Studi di Cagliari, Italia
Prof.ssa Barbara Fraticelli, Università Complutense di Madrid,
Spagna
Prof.ssa Daniela Ianeva, Università “San Clemente d’Ocrida” di Sofia,
Bulgaria
Prof.ssa Rita Librandi, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”,
Italia
Prof. Alfredo Luzi, Università degli Studi di Macerata, Italia
Prof.ssa Carla Marcato, Università degli Studi di Udine, Italia
Prof.ssa Carla Marelo, Università degli Studi di Torino, Italia
Prof.ssa Piera Molinelli, Università degli Studi di Bergamo, Italia
Prof. Alberto Roncaccia, Università di Losanna, Svizzera
Prof. Giampaolo Salvi, Università Eötvös Loránd di Budapest,
Ungheria
Prof. Luca Serianni, Università “La Sapienza” di Roma, Italia
Prof.ssa Silvana Tamiozzo Goldmann, Università Ca’ Foscari di
Venezia, Italia
Prof. Lorenzo Tomasin, Università di Losanna, Svizzera
Prof.ssa Monica Fekete, Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca,
Romania
Prof.ssa Oana Sălişteanu, Università di Bucarest, Romania
Prof.ssa Roxana Utale, Università di Bucarest, Romania
Prof.ssa Elena Pîrvu, Università di Craiova, Romania

Comitato organizzativo:

Prof.ssa Cristiana Teodorescu, Vicerettore dell’Università di Craiova
Prof. Nicu Panea, Preside della Facoltà di Lettere dell’Università di
Craiova
Prof. Gabriel Coşoveanu, Vicepreside della Facoltà di Lettere
dell’Università di Craiova
Prof.ssa Elena Pîrvu, Vicepreside della Facoltà di Lettere
dell’Università di Craiova
Dott.ssa Lavinia Similaru, Facoltà di Lettere dell’Università di
Craiova
Dott.ssa Ramona Lazea, Facoltà di Lettere dell’Università di Craiova

Venerdì, 19.09.2014

**Sala azzurra dell'Università di Craiova
Str. A. I. Cuza, nr. 13**

9³⁰ - 10⁰⁰: Registrazione dei partecipanti

10⁰⁰ - 10⁴⁰: Cerimonia di apertura del convegno

Intervengono:

Prof. univ. dr. **Dan Claudiu DĂNIȘOR**,
Rettore dell'Università di Craiova

Prof. univ. dr. **Cristiana TEODORESCU**,
Vicerettore dell'Università di Craiova

Prof. univ. dr. **Nicu PANEA**,
Preside della Facoltà di Lettere

Prof. **Ezio PERARO**,
Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Bucarest e
Addetto Culturale dell'Ambasciata d'Italia in Romania

Conf. univ. dr. **Gabriel COȘOVEANU**,
Vicepreside della Facoltà di Lettere,

Prof. univ. dr. **Elena PÎRVU**,
Vicepreside della Facoltà di Lettere, Coordinatrice della
Sezione di Italiano

10⁴⁰ - 12⁰⁰: Conferenze plenarie

10⁴⁰ - 11²⁰:

Immacolata TEMPESTA - Università degli Studi del Salento
Una scrittura formale libera. Usi nuovi dell'italiano

11²⁰ - 12⁰⁰:

Massimo ARCANGELI - Università degli Studi di Cagliari
*Per una storia linguistica italiana "dal basso". Prospet-
tive di ricerca e primi materiali*

12⁰⁰ - 12³⁰: Pausa caffè

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

**Nedda BOYADZHIEVA - Università di Sofia “San
Clemente d’Ocrida”**

Marco CARMELLO - Università Complutense di Madrid

Saša MODERC - Università di Belgrado

*Il valore narratologico del trapassato prossimo italiano
nelle traduzioni dal serbo*

**Svjetllana TITINI - Università “Aleksandër Moisiu” di
Durrës**

*Il linguaggio settoriale nei titoli scorrevoli dei
telegiornali*

**Georgia MILIONI BERTINELLI - Università Nazionale e
Capodistriaca di Atene**

*Sbagliando si impara. La correzione degli errori come
forma di apprendimento*

**Agnese BRESIN, John HAJEK, Leo KTRETZENBA-
CHER - Università di Melbourne**

Percezione dell’uso dei dialetti a Roma e provincia

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Smaranda ELIAN - Università di Bucarest

**Anna FEDERICI - Università di Tolosa / Università “La
Sapienza” di Roma**

Cristiano BEDIN - Università di Istanbul

Goffredo Parise in Giappone: un Marco Polo postmoderno alla ricerca dell'«eleganza»

Roxana UTALE - Università di Bucarest

Architetture interiori. Donne del Novecento teatrale italiano

Cristina ACUCELLA - Università degli Studi di Firenze

Il canzoniere di Chiara Matraini: sguardi diacronici sullo stile, la lingua e la poetica a margine della prima e dell'ultima edizione a stampa (1555-1597)

Radeya GESHEVA - Università di Sofia “San Clemente d'Ocrida”

La memoria nel romanzo Bagheria di Dacia Maraini

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 336

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Mirela AIOANE - Università “Al.I.Cuza”, Iași

Cecilia Mihaela POPESCU - Università di Craiova

Mirela AIOANE - Università “Al.I.Cuza”, Iași

Formule allocutive nelle lingue romanze (italiano, romeno, francese). Studio pragmatin-guistico

Cecilia Mihaela POPESCU - Università di Craiova

Un caz de regramatizare: parcursul diacronic al viitorului sintetic din limba italiană spre o formă puternic modalizată

Oana-Adriana DUȚĂ - Università di Craiova

*Manifestări ale metaforei conceptuale mintea este corpul
în frazeologia spaniolă, italiană și română*

Diana SOPON - Università “Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
*Uno sguardo diacronico e sincronico sulla lettera
commerciale italiana – alcune considerazioni*

14⁰⁰ - 15⁰⁰: Pranzo

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

Saša MODERC - Università di Belgrado

Mirela BONCEA - Università dell’Ovest di Timișoara

Nedda BOYADZHIEVA - Università di Sofia “San Clemente
d’Ocrida”

*Relazioni di equivalenza nel campo semantico del lessico
politico italiano*

Marija KOPRIVICA LELIĆANIN - Università di Belgrado

*Verso una tassonomia del metadiscorso dei testi
argomentativi in lingua italiana*

Paolo DI VICO - Università Konštantína Filozofa di Nitra

*I fenomeni della lingua. Gramsci e la riflessione
storico-sociale sulla linguistica*

Alessandro ANDREOLLI - Accademia Roveretana degli
Agiati

*Frammenti di linguistica italiana dell’Ottocento. La
filosofia della grammatica di Giovanni Battista Zoppi*

Entela MUSTAFARAJ - Università “Ismail Qemali” di
Valona

*La semantica derivazionale dei verbi denominali in
italiano: alcuni spunti*

Silvia MADINCEA PAȘCU - Università Tibiscus di
Timișoara

Il testo giuridico nella glottodidattica dell’italiano

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Roxana UTALE - Università di Bucarest

Armando ROTONDI - Università Nicolaus Copernicus,
Torun

Smaranda ELIAN - Università di Bucarest

Letteratura come terapia - il caso Berto

Deniz Dilşad KARAIL - Università di Istanbul

*Corto Maltese: la figura dell’antieroe nel fumetto
italiano contemporaneo*

Anna FEDERICI - Università di Tolosa / Università “La
Sapienza” di Roma

*I romanzi femminili nella letteratura italiana di migra-
zione balcanica*

Daniela BOMBARA - Università degli Studi di Messina

*Vincere l’isolitudine: immagini della Sicilia nei libretti
d’opera di autori siciliani fra ’800 e ’900*

Valentina DI CESARE - Università degli Studi di Teramo

Luciano Bianciardi e la trilogia della rabbia: la lezione di uno scrittore precursore dei tempi

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 336

Sezione: Letteratura / Linguistica

Presidenti:

Gabriela RUSU PĂSĂRIN - Università di Craiova

Lavinia SIMILARU - Università di Craiova

Gabriela RUSU PĂSĂRIN - Università di Craiova

Dragoș Vrânceanu și întâlnirile sale cu scriitorii italieni – o “grilă de lectură” a spațiului cultural italian (rolul reprezentărilor sociale în identificarea elementelor simbolice culturale)

Lavinia SIMILARU - Università di Craiova

Italia în Don Quijote și în Muncile lui Persiles și ale Sigismundei

Alfredo LUZI - Università degli Studi di Macerata

Vola alta parola. Fisica e metafisica nella poesia di Mario Luzi

Ramona LAZEA - Università di Craiova

La donna nei proverbi italiani e romeni

Elena PÎRVU - Università di Craiova

Aspetti della ricezione di Torquato Tasso in Romania

17⁰⁰ - 17³⁰: Pausa caffè

17³⁰ - 19³⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

Claudio NOBILI - Università Matej Bel di Banská Bystrica
Izabela Anna SZANTYKA - Università Maria Curie-Skłodowska, Lublino

Marco CARMELLO - Università Complutense di Madrid
La Rettorica di Brunetto Latini fra volgarizzamento e commento. Considerazioni linguistiche sul costituirsi della testualità nella prosa italiana antica

Athanasia DRAKOULI / Georgia MILIONI BERTINELLI
- Università Nazionale e Capodistriaca di Atene
L'importanza delle lingue speciali nell'insegnamento dell'italiano LS

Simona MESSINA - Università degli Studi di Salerno
'Lia ha paura'. Un'applicazione lessico-grammaticale sul nome 'paura'

Meri GJOLEKA - Università "Ismail Qemali" di Valona
Lingua standard o dialetti: un approccio che fa sempre discutere!

Mirela BONCEA - Università dell'Ovest di Timișoara
L'espressione del tempo nei proverbi italiani e romeni. Studio contrastivo

17³⁰ - 19³⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Daniela IANEVA - Università di Sofia "San Clemente d'Ocrida"

Cristiano BEDIN - Università di Istanbul

Ellen PATAT - Università Bahçeşehir, Beşiktaş-Istanbul
*Immersione nell'ecosistema terzomondista: Pasolini e
L'odore dell'India*

Anna Paola MUNDULA - Roma
*L'alienazione in Luigi Pirandello. Folli e follia: un
mondo di pazzi*

Armando ROTONDI - Università Nicolaus Copernicus,
Torun
*Tra localismo e movimenti europei: il dibattito sulla
lingua italiana e lingua napoletana nella letteratura
teatrale di fine '800*

Iuliana DAVID - Università "Ovidius" di Constanța
*Smarrirsi o sullo spostamento dei personaggi nella
narrativa buzzatiana*

Karin GEUNS - Roma
Il drago nel mondo fantasy. Una indagine diacronica

Sabato, 20.09.2014

9³⁰ - 12⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

Immacolata TEMPESTA - Università degli Studi del
Salento

Katarína KLIMOVÁ - Università Matej Bel di Banská
Bystrica

Carmela LISTA - Università "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca
Il sessismo nella lingua italiana

Mirona BENCE-MUK - Università “Babeş-Bolyai”,
Cluj-Napoca
*Brevi appunti su una possibile sintassi contrastiva
nello studio della lingua italiana. Parallelismi teorici
italo-romeni*

Debora GAY - Georg-August-Universität Göttingen
*Trattare di architettura (eco)sostenibile, bioedilizia,
green building: osservazioni sul lessico architettonico
italiano contemporaneo in prospettiva sincronica e
diacronica*

Fabio APREA - Università “La Sapienza” di Roma
*La grammatica della «lingua toscana in bocca romana»
di Ambrosio Frediani (Greifswald 1660¹, Uppsala 1667²)*

Yusuke KANAZAWA - Shiga Junior College, Otsu, Shiga
Raddoppiamento clitico nel sardo antico

Chiara MELUZZI - Libera Università di Bolzano
*“Zeta” di famiglia: un caso di studio per una definizione
dell’italiano di Bolzano*

Vicky MAZOUA MEGNI TCHIO - Università Ca’ Foscari
di Venezia
L’italiano in Camerun. Analisi delle motivazioni

9³⁰ - 12⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Carla CAROTENUTO - Università degli Studi di Macerata

Monica FEKETE - Università “Babeş-Bolyai” di
Cluj-Napoca

Pina BASILE - Società Dante Alighieri, Comitato di Salerno
La fortuna dialettale di Dante dopo l'Unità d'Italia. La Divina Commedia in calabrese

Monica FEKETE - Università „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca
Bembo e il giardino veneto. Appunti sugli spazi privilegiati di Asolo e del Noniano

Paola GIGLIELLO - Université de Lorena /Università degli Studi di Salerno
Da Christine ad Irina: da Medea a Midea

Antonio Giuseppe BALISTRERI - Università “Ovidius” di Constanţa
Romanzo popolare e cultura di massa nella riflessione di Umberto Eco

Rosina MARTUCCI - Università degli Studi di Salerno
Giose Rimanelli: l'avventura umana e letteraria di uno scrittore attraverso Molise Molise, sua memoria autobiografica

Francesco MOTTOLA - Seconda Università degli Studi di Napoli
Codici danteschi a Napoli

12⁰⁰ - 12³⁰: Pausa caffè

12³⁰ - 13³⁰: Sala 444 -Presentazione dei volumi:

Il parlato a scuola, di Francesco de Renzo - Immacolata Tempesta (Aracne Editrice, 2014);
Libero Bigiaretti. Storie di sentimenti. Profilo critico con Appendice di testi rari, di Carla Carotenuto (Metauro Edizioni, 2014);

Lo spazio sospeso di Angelo Fiore: una lettura del “Supplente”, di Marco Carmello (Centro Studi “Angelo Fiore”, 2014);

Lingue speciali e settoriali in italiano. “Istruzioni per l’uso”, di Giorgia Milioni e Athanasia Drakouli (Disigma Editrice, 2014);

Discorso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana. Atti del V Convegno internazionale di italianistica dell’Università di Craiova, 20-21 settembre 2013, a cura di Elena Pîrvu (Cesati Editore, 2014).

13³⁰ - 14³⁰: Pranzo

14³⁰ - 16³⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Massimo ARCANGELI - Università degli Studi di Cagliari

Svjettlana TITINI - Università “Aleksandër Moisiu” di

Durrës

Rosa TROIANO - Università degli Studi di Salerno

Note sul lessico delle arti tessili riprodotto in testi dei secoli XVI-XVII

Irena MARKOVIĆ - Università di Zara

Interferenze linguistiche dell’istoveneto: Elemento satirico e realtà nella trasmissione radiofonica Šjora Špija

Katarína KLIMOVÁ - Università Matej Bel di Banská

Bystrica

La rappresentazione della Slovacchia nelle guide turistiche in lingua italiana

Paolo ORRÙ - Università degli Studi di Cagliari

«Gli immigrati föra da i ball»: l'immigrazione nel discorso politico italiano contemporaneo

Diana VARGOLOMOVA - Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

Identità a più mani. La scrittura di blog come terreno e processo di costruzione dell'identità dialogica in momenti di rottura

Dott. Arjan KALLÇO - Università Fan S. Noli di Korça, Albania

La lingua è la storia più vera

14³⁰ - 16³⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Pina BASILE - Società Dante Alighieri, Comitato di Salerno

Sandro CERGNA - Università Juraj Dobrila di Pola

Carla CAROTENUTO - Università degli Studi di Macerata

La mafia raccontata dalle donne. La Spina, Maraini, Torregrossa

Carmela LUCIA - Università degli Studi di Salerno

La fictio dell'oralità e la norma delle tradizioni letterarie nei romanzi contemporanei. Analisi linguistica del corpus dei «Premi Strega» da E. Flaiano (1947) a M. Mazzantini (2003)

Paola NIGRO - Università degli Studi di Salerno

«La giornata è degna d' incominciare il più lieto e ridente mese della primavera»: il paesaggio italiano nella scrittura femminile di viaggio tra Settecento e Ottocento

Andrijana JUSUP MAGAZIN - Università di Zara
Il gatto nero di Federico Seismit Doda

Ana BUKVIĆ - Università di Zara
Calderón di Pier Paolo Pasolini. Dal testo drammatico alla messinscena

16³⁰ - 17⁰⁰: Pausa caffè

17⁰⁰ - 19⁰⁰: Sala 444
Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Debora GAY - Georg-August-Universität Göttingen
Paolo DI VICO - Università Konštantína Filozofa di Nitra

Claudio NOBILI - Università Matej Bel di Banská Bystrica
*La lingua italiana nell'opera lirica (1832; 1853; 1926).
Comprensione di testi da parte di apprendenti slovacchi*

Izabela Anna SZANTYKA - Università Maria Curie-Skłodowska, Lublino
*Il funzionamento testuale del prossimale e del distale
nella confluenza tra le prospettive: l'inventario degli usi
anaforico-deittici testuali e situazionali dei pronomi
dimostrativi italiani questo e quello*

Luca CEGLIA - Università di Bucarest
La perifrasi progressiva: restrizione e innovazione

Paolo PONZÙ DONATO - Università degli Studi di Firenze
*La creazione di un volgare letterario nella Milano
viscontea: il volgarizzamento dei Commentarii di Cesare
di Pier Candido Decembrio (1438)*

Carlo MONTINARO - Nuova Scuola Medica Salernitana,
Salerno
*Evoluzione alimentare e linguistica della Dieta
Mediterranea*

17⁰⁰ - 19⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Ana BUKVIĆ - Università di Zara

Antonio Giuseppe BALISTRERI - Università “Ovidius” di
Constanța

Daniela IANEVA - Università di Sofia “San Clemente
d’Ocrida”
Storie di adulteri e di punizioni

Monica DE ROSA - Università degli Studi “G. d’Annunzio”
di Chieti-Pescara
Poetica e poesia nella Spalato del XVIII secolo

Sandro CERGNA - Università Juraj Dobrila di Pola
*Considerazioni su alcuni sonetti inediti in dialetto
triestino di Giglio Padovan*

Gabriele OTTAVIANI - Università degli Studi di Roma Tor
Vergata
Scritture e riscritture nell’opera di Arbasino

Giovanni AUFIERO - Università degli Studi di Salerno /
Università Nancy 2
Questione di scarti. La voce che svela. La voce che grida

19⁰⁰: CHIUSURA DEL CONVEGNO

20⁰⁰: CENA DI GALA